



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **32**

In data 26/03/2015 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 26.02.2015 n. 08/2015 prot. n. 15233, del 04.03.2015 nr. 09/2015 prot. nr. 16556, del 05.03.2015 nr. 10/2015 prot. nr. 17156, del 10.03.2015 nr. 11/2015 prot. nr. 18363, del 12.03.2015 nr. 12/2015 prot. nr. 19527, del 17.03.2015 n. 13/2015 prot. nr. 20598 e del 18.03.2015 nr. 14/2015 prot. nr. 20655, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:30 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **32**

Am 26/03/2015 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 26.02.2015 Nr. 08/2015 - Prot. Nr. 15233, vom 04.03.2015 Nr. 09/2015 Prot. Nr. 16556, vom 05.03.2015 Nr. 10/2015 Prot. Nr. 17156, vom 10.03.2015 Nr. 11/2015 Prot. Nr. 18363, vom 12.03.2015 Nr. 12/2015 Prot. Nr. 19527, vom 17.03.2015 Nr. 13/2015 Prot. Nr. 20598 und vom 18.03.2015 Nr. 14/2015 Prot. Nr. 20655, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:30 Uhr versammelt und

der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		TOBIAS PLANER	*	
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA		*	GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO	*		ANDREA DORIGONI	*		SANDRO REPETTO	*	
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI	*		GIULIO RIGHELE	*	
ALESSANDRA BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST		*	WALBURGA RUNGGER	*	
MASSIMO BERLOFFA		*	ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI		*
PAOLO BERLOFFA	*		VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID		*
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG		*
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER		*	GERARDO SCIBELLI		*
MICHAELA BIANCOFIORE		*	STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
SERGIO BONAGURA	*		ENRICO LILLO		*	LUIGI SPAGNOLLI	*	
CHRISTOPH BURATTI	*		GUIDO MARGHERI	*		MARIO TAGNIN		*
MIRIAM CANESTRINI		*	LIVIA MATURI		*	MARIATERESA TOMADA	*	
ACHILLE CHIOMENTO	*		GEORG MAYR		*	CLAUDIO VEDOVELLI	*	
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	LUIS WALCHER		*
MAURO DE PASCALIS		*	KONRAD PALLA	*		PETER WARASIN	*	
CLAUDIO DEGASPERI		*	GIANFRANCO PICCOLIN	*				

Constatato che il numero dei presenti **29** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **29** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**GUIDO MARGHERI**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**Matteo DEGLI AGOSTINI – Gianfranco PONTE**

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

**Ubaldo BACCHIEGA**

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Berloffa A., Canestrini, Degasperi, De Pascalis, Della Ratta, Forest, Hofer, Konder, Lillo, Maturi, Mayr, Schönsberg, Sigismondi, Tagnin, Walcher (pres. 44 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Bellomo, Bertolucci, Gennaccaro, Maturi, Piccolin, Ponte, Rungger, Sigismondi, Tomada (pre. 35 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto: Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**MODIFICA REGOLAMENTO PER IL DECENTRAMENTO - ABÄNDERUNG DER VERORDNUNG FÜR DIE  
PROCEDURE ELETTORALI PER L'ELEZIONE DEI DEZENTRALISIERUNG - WAHLVORGÄNGE FÜR DIE  
CONSIGLI DI QUARTIERE - ADEGUAMENTI TECNICI WAHL DER STADTVIERTELRÄTE - TECHNISCHE  
ANPASSUNGEN**

L'Assessore al Decentramento e alla Partecipazione:

La disciplina regionale dell'ordinamento dei Comuni, ha subito alcune modifiche: la L.R. 9 dicembre 2014 n. 11 modifica la disciplina sulla composizione ed elezione degli organi comunali delle amministrazioni comunali, e tale norma in parte regola anche l'elezione dei Consigli di Quartiere.

All'art.1 lett. P), Q) e R) di tale norma, è prevista la costituzione dell'Ufficio centrale elettorale ad orari differenziati a seconda che il numero delle sezioni elettorali sia maggiore o inferiore a n. 15;

Poiché i Quartieri Oltrisarco-Aslago e Europa-Novacella sono divisi in meno di n. 15 sezioni elettorali (rispettivamente n. 10 e n. 14) mentre gli altri tre Quartieri hanno più di n. 15 sezioni, a seguito dell'estensione analogica della suddetta legge, gli Uffici elettorali centrali dei Quartieri dovrebbero costituirsi ad orari differenziati (ore 14 per i primi e ore 10 per i secondi).

Per garantire la razionalità organizzativa delle operazioni elettorali è pertanto opportuno modificare il Regolamento per il decentramento e prevedere la costituzione degli Uffici elettorali centrali dei Quartieri nel medesimo orario.

Inoltre, è opportuno, per motivi di chiarezza, aggiornare il regolamento per il medesimo Decentramento con il riferimento esplicito alla cd. legge Severino (D.Lgs. n. 235/2012);

preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta;

il Consigliere Vitantonio Gambetti sostituisce il Consigliere Gianfranco Ponte quale scrutatore;

il Presidente chiude la discussione e sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Der Stadtrat für Dezentralisierung und Bürgerbeteiligung:

Die regionale Gesetzgebung bezüglich der Gemeindeordnung hat einige Änderungen erfahren: das RG vom 9. Dezember 2014 Nr. 11 ändert die Gesetzgebung über die Zusammensetzung und die Wahl der Gemeindeorgane der Gemeindeverwaltungen, und diese Norm regelt zum Teil auch die Wahl der Stadtviertelräte.

Art. 1 Bstb. P), Q) und R) besagten Gesetzes sieht die Einsetzung der Hauptwahlämter zu verschiedenen Uhrzeiten vor, je nachdem ob die Anzahl der Wahlsprengelämter mehr oder weniger als 15 beträgt.

Da die Stadtviertel Oberau-Haslach und Europa-Neustift aus weniger als 15 Wahlsprengelämtern bestehen (und zwar aus 10 bzw. 14), während sich die anderen drei Stadtviertel aus mehr als 15 zusammensetzen, müssten die Hauptwahlämter der Stadtviertel – aufgrund der analogen Ausdehnung genannten Gesetzes - zu verschiedenen Uhrzeiten eingesetzt werden (um 14 Uhr für die ersten beiden und um 10 Uhr für die anderen drei).

Aus Organisationsgründen bezüglich der Wahlamtshandlungen erscheint es zweckmäßig, die Verordnung für die Dezentralisierung abzuändern und die Einsetzung aller Hauptwahlämter der Stadtviertel zu einer einheitlichen Uhrzeit festzulegen.

Außerdem ist es aus Klarkeitsgründen zweckmäßig, die Verordnung für die Dezentralisierung mit explizitem Bezug zum sog. Severino-Gesetz (gesetzesvertretende Dekret Nr. 235/2012) zu ajournieren.

Nach Kenntnisnahme der möglichen Diskussion und der möglichen Erklärungen zur Stimmabgabe, wie im Sitzungsprotokoll vermerkt,

Der Gemeinderat Vitantonio Gambetti ersetzt den Gemeinderat Gianfranco Ponte als Stimmzähler.

der Vorsitzende beendet die Diskussion und legt den Beschluss dem Gemeinderat zur Genehmigung vor.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione dell'Assessore

Visto l'art. 20 della L.R. 4 gennaio 1993 n. 1;

Visto il D.Lgs. n. 235/2012, che ha modificato i requisiti di incandidabilità per le cariche elettive;

Visto l'art. 1 della L.R. 9 dicembre 2014 n. 11 che modifica la disciplina sulla composizione ed elezione degli organi comunali delle amministrazioni comunali, che in parte regola anche l'elezione dei Consigli di Quartiere;

Visto lo Statuto del Comune di Bolzano ed in particolare il Titolo III;

Visto il vigente "Regolamento per il decentramento" approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 118/prot. 35021 del 20.11.1997 e da ultimo modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 43 del 08.04.2010;

Considerato, per quanto concerne le modalità di elezione dei Consigli di Quartiere, che le modifiche normative intervenute con l'art. 1 della L.R. 9 dicembre 2014 n. 11 prevedono la costituzione dell'Ufficio centrale di Quartiere ad orari differenziati a seconda che il numero delle sezioni elettorali sia maggiore o inferiore a n. 15;

Verificato che per garantire la razionalità organizzativa delle operazioni elettorali, è opportuno prevedere la costituzione degli Uffici elettorali centrali dei Quartieri nel medesimo orario;

Ritenuto pertanto opportuno apportare alcune modifiche tecniche al Regolamento per il decentramento e precisamente agli articoli 24, comma 1 sub c) aggiornando il riferimento ai requisiti di incandidabilità alle vigenti norme, e integrando l'art. 26 bis di un'ulteriore previsione che permetta, per motivi di razionalità organizzativa, la costituzione degli uffici elettorali centrali dei Quartieri nel medesimo orario;

Considerata l'imminenza della tornata elettorale;

visti i pareri espressi dai cinque Consigli di Quartiere;

visto il parere della Commissione consiliare Decentramento espresso in data 19.03.2015 (6 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astenuti);

Nach Anhören des Berichtes des Stadtrates;

Gestützt auf Art. 20 des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 4. Januar 1993;

Gestützt auf das gesetzesvertretende Dekret Nr. 235/2012, welches die Voraussetzungen für die Nichtaufstellung der Wahlämter festlegt;

Gestützt auf Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 9. Dezember 2014, mit welchem die Gesetzgebung über die Zusammensetzung und die Wahl der Gemeindeorgane abgeändert wird und welcher zum Teil auch die Wahl der Stadtviertelräte regelt;

Nach Einsichtnahme in die Satzung der Stadtgemeinde Bozen, insbesondere in den Titel III;

Nach Einsichtnahme in die "Verordnung für die Dezentralisierung", welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 118/Prot. 35021 vom 20.11.1997 genehmigt wurde, letzthin abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43 vom 08.04.2010;

In Anbetracht der durch Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 9. Dezember 2011 eingeführten Gesetzesabänderungen, welche die Einsetzung der Hauptwahlämter der verschiedenen Stadtviertel zu verschiedenen Uhrzeiten festlegt, je nachdem ob die Anzahl der Wahlsprengelämter mehr oder weniger als 15 beträgt;

Nach Feststellung, dass es aus Organisationsgründen bezüglich der Wahlamts-handlungen zweckmäßig erscheint, die Einsetzung aller Hauptwahlämter der Stadtviertel zu einer einheitlichen Uhrzeit festzulegen;

Nachdem es man für erforderlich erachtet, einige technische Änderungen an die Verordnung für die Dezentralisierung anzubringen und zwar an Art. 24, Abs. 1, Bstb. C) die Anpassung der geltenden Gesetzesbestimmungen in Bezug auf die Wählbarkeitsvoraussetzungen, und an Art. 26-bis die organisationsbedingte Festlegung der einheitlichen Einsetzungsurzeit der 5 Hauptwahlämter der einzelnen Stadtviertel;

Nach Berücksichtigung des bevorstehenden Wahlganges;

Gestützt auf die Gutachten der 5 Stadtviertelräte ;

Gestützt auf das Gutachten der Ratskommission für die Dezentralisierung vom 19.03.2015 (6 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen)

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 81 del DPRReg.  
1 febbraio 2005 3/L

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die  
Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg.  
vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L

### **Delibera**

1) di sostituire al comma 1 sub c) dell'art. 24 le parole *“accompagnata dalla dichiarazione del candidato di non versare in alcuna delle condizioni previste dall'articolo 15, comma 1, della legge 19 marzo 1990 n. 55, come sostituito dall'art. 1 della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni”* con le parole *„accompagnata dalla dichiarazione del candidato di non versare in alcuna delle condizioni di incandidabilità previste dalle vigenti leggi“*;

3) di aggiungere di seguito al testo dell'art. 26 bis comma 1 del regolamento per il decentramento la seguente previsione *“alle ore 14 del lunedì successivo alla data della votazione”*.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha approvato con 34 voti favorevoli e 1 astenuti la proposta di deliberazione suddetta.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Escono dall'Aula i Consiglieri Forest e Tagnin (pres. 33).

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha approvato con 33 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

### **beschließt DER GEMEINDERAT**

1) an Art. 24, Abs. 1, Bstb. C) den Wortlaut *“... mit der Erklärung des Kandidaten, dass er sich in keiner der vom Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzes vom 19. März 1990 Nr. 55, wie durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Januar 1992 Nr. 16 i.g.F. ersetzt ...”* mit dem Wortlaut *“ ... mit der Erklärung des Kandidaten, dass er sich in keinen der von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen nicht Wählbarkeitshinderungsgründen befindet ...”* zu ersetzen;

2) bei Art. 26-bis, Abs. 1 der Verordnung für die Dezentralisierung vor dem Wortlaut *“ ... bildet das Zentralwahlamt”* folgenden Zusatz *“... um 14:00 Uhr des am Wahltag darauffolgenden Montags”* einzufügen.

Gegen vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag an dem der Beschluss vollstreckbar wird, der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den obigen Beschlußentwurf mit 34 Jastimmen und 1 Enthaltungen angenommen hat.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Die Gemeinderäte Forest und Tagnin verlassen den Saal (Anw. 33):

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 23 Jastimmen angenommen hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
VITANTONIO GAMBETTI  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
GUIDO MARGHERI  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 31/03/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 31/03/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 26/03/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 26/03/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.